

ТРОПАР глас 6

Ангелські сили на гробім твоїм* і ті, що стерегли, змертвіли* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив ти ада, та не спокусився ним,* зустрів еси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи слава Тобі!

ТРОПАР ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ глас 4

Готуйся, Завулоне, красуйся, Нефталіме,* Йордане ріко, стань,* радісно приймай Владика, що йде хреститися.* Веселися, Адаме, з праматір'ю,* не скривайтесь, як колись у раю,* бо той, що бачив вас нагими, явився,* щоб зодягнути в первісну одежу.* Христос явився, хочаби оновити всю твар.

КОНДАК ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ глас 4

Слава Отцю і Сину і Святому Духові і нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

У струях днесь Йорданових був Господь,* каже Іванові:* не бійся мене хрестити,* я бо прийшов спасти Адама первозданного.

ПРОКІМЕН глас 6

Спаси Господи людей твоїх, і благослови насліддя твоє.

До тебе Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався ти мовчки від мене.

АПОСТОЛ

До Тимотея другого послання Св. Ап. Павла читання.

Ти ж будь тверезим у всьому, знось напасті, виконуй працю євангелиста, виконуй твою службу. Бо я вже готовий на ливну жертву, і час мого відходу настав. Я боровся доброю борнею, скінчив біг — віру зберіг. Тепер же приготований мені вінок справедливості, що його дасть мені того дня Господь, справедливий Суддя; та не лише мені, але всім тим, що з любов'ю чекали на його появу.

АЛІЛУЯ

Прийдіте возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, спасителеві нашою.

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликніть йому.

ЄВАНГЕЛІЯ Від Марка Св. Євангелія читання

Початок Євангелія Ісуса Христа, Сина Божого. Як написано в пророка Ісаї: Ось я посилаю мого посланця перед тобою, який приготує тобі дорогу. Голос вопіючого в пустині: Готуйте дорогу Господеві, вирівняйте стежки його. Так виступив Іван, християчи в пустині та проповідуючи хрещення покаяння на прощення гріхів. І виходили до нього вся країна Юдейська та всі мешканці Єрусалиму, хрестились від нього в ріці Йордані і визнавали гріхи свої. Іван був одягнений в одежу з верблюжого волосу, носив ремінь пояс на бедрах і їв сарану й мед. Він проповідував кажучи: Слідом за мною йде сильніший від мене, якому я недостойний нахилившись, розв'язати ремінця його сандалів. Я вас хрестив водою, а він вас хреститиме Духом Святим.

TROPAR tone 6

Angelic powers were upon Your tomb,* its guards became like dead men.* And Mary stood within the tomb* seeking Your most precious Body.* You took Hades prisoner, and were not seduced by it* You went to meet the Virgin, with the gift of Life.* O Lord risen from the dead, glory to You.

TROPAR BEFORE THEOPHANY tone 4

Make ready, O Zabulon, and prepare yourself, O Nephtali; O river Jordan, stop and receive with joy the Master coming to be baptized. O Adam, rejoice with the first mother, Eve, and do not hide yourselves as before in paradise. For having seen you unclothed, Christ has appeared to clothe you with the first robe: He has appeared to renew all creation.

KONDAK BEFORE THEOPHANY tone 4

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and for ever and ever. Amen.

Today the Lord stood in Jordan's current telling John: Do not be afraid to baptize Me, for I have come to save Adam, the first man.

PROKIMEN tone 6

Lord save your people and bless your inheritance.

To you, my God, I turn and cry out; do not turn away from me in silence.

APOSTOL READING

A reading of the second letter of St. Paul to Timothy

As for you, always be sober, endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully. As for me, I am already being poured out as a libation, and the time of my departure has come. I have finished the race, I have kept the faith. From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing.

ALLELUIA

Come let us rejoice in the Lord our God.

Let us come before his face with praise and acclaim him with psalms.

GOSPEL

A reading of the Holy Gospel according to Mark

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the Prophet, "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare the way; the voice of the one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight" John the baptiser appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptised by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed in camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And preached saying, "After me comes he who is mightier than I, the one whose sandals I am unworthy to stoop down and untie. I have baptised you with water; but he will baptise you with the Holy Spirit.

ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО

Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангелський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став - перед віками суший Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес чинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.
Алилуя (3 рази)

INSTEAD OF "IT IS RIGHT"

In you, O woman full of grace,* the angelic choirs and the human race* all creation rejoice.* In you, O sanctified temple,* mystical paradise and glory of Virgins,* He who is our God before all ages became a child.* For he made your womb into a throne* and made it greater than the heavens.* In you O woman full of Grace,* all creation rejoices.* Praise be to you!*

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

СЬОГОДНІ- TODAY.

10.00 - Служба Божа за всіх парафіян і Велике Йорданське Водосвяття.

10.00 am - *Liturgy and Blessing of Jordan (Holy) Water. Третя таця на квіти для церкви.*

Цьогорічні пожертви на "Коляду" є призначені для утримання нашої парафії. Пожертви можна скласти на збіркову листу у п. Теодозія Андрушко, або у нашого скарбника п. Анни Єлонек.

This year, the donations made for "Kolyada" are dedicated to our Parish. Donations can be made to the donations lists of Theodosij Andrushko and Anna Jelonek.

"СПІЛЬНА КУТЯ - КОЛЯДА" у нашій парафії відбудеться у неділю 25-го січня о год.12.00. Служби Божої о год. 11.30 не буде. *There will be a Christmas lunch (Kutya) in our Parish on the 25th of January at 12:00pm. On this day there will only be one Liturgy at 10am.*

ВІДВІДИНИ ЗІ СВ. ВОДОЮ - BLESSING OF HOMES 2015.

19.01.2015 Понеділок - Monday Kilburn, Blair Athol, Clearview, Enfield, Broadview, Prospect .

20.01.2015 Вівторок - Tuesday, Brooklyn Park, Torrensville, Everard Park, Kurralta Park, Plympton, Plympton North, Richmond, Wayville.

21.01.2015 Середа - Wednesday, Glenelg, Glenelg North, Glengowrie, Glandore, North Brighton, Ascot Park, Clovelly Park, Melrose Park, Mitchel Park, Novar Gardens, Park Holme, Plympton Park, Brighton.

22.01.2015, Четвер - Thursday, Croydon, Croydon Park, Croydon West, Devon Park, Kilkenny, Grange, Tennyson, Findon, Flinders Park, Lockleys, Seaton, Semaphore Park, Largs Bay .

23.01.2015 П'ятниця - Friday, Ingle Farm, Para Vista, Modbury, Modbury North, Redwood Park, Redwood Park, Wynn Vale, Fairview Park, St. Agnes, Tea Tree Gully, Lower Hermitage.

Якщо Вас не буде вдома, можете домовитись зі священником на будь-який інший час!

Тел. - 8272 6031, моб. - 0424 405 441.

If you will not be present at home, please arrange with a priest on any other time!

Tel. - 8272 6031, mob. - 0424 405 441.

ПОДЯКА.

Складаємо щиру подяку п. Олегові Пивовар і п. Стефанові Гирич за приготування всього необхідного для Великого Йорданського Водосвяття і п. Ярославів Охота за проведення електрики. Нехай Господь щедро Вас нагородить.

Парафіальна Рада.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 19.01. - 25. 01. 2015

Понеділок, БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ - 10.00
Служба Божа і Велике Йорданське Водосвяття.

Вівторок 10.30 Похорон бл. п. Ярослава-Петра Курко у каплиці на цвинтарі Сентеніал Парк.

Четвер, П`ятниця 9.30 - Служба Божа.

Неділя після Богоявлення, 25.01.2015

10.00 - Служба Божа за всіх парафіян.

12.00 - СПІЛЬНА ПРОСФОРА і КОЛЯДА.

Вудвіл - 9.30 Служба Божа.

LITURGY TIMETABLE 19.01- 25.01. 2015

Monday, THEOPHANY of LORD

10.00 pm - Liturgy and Blessing Water.

Tuesday - 10.30am Funeral for Peter Kurko in the Chapel at the Centennial Park Cemetery.

Thursday, Friday, 9.30 am Liturgy.

25.01.2015 - Sunday after Theophany.

10.00 am - Liturgy.

12.00 pm - Christmas Lunch- Koljada,